

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：考察)

泰國地區華語教學師資培育現況訪問報告

服務機關：國立台灣師範大學

出國人 職 稱：校長、進修推廣部主任

姓 名：簡茂發、楊思偉

出國地區：泰國

出國期間：九十二年八月十一日至八月十四日

報告日期：中華民國十一年三日

C9/
C09203364

系統識別號:C09203364

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 9 含附件: 否

報告名稱:

泰國地區華語教學師資培育現況訪問報告

主辦機關:

國立臺灣師範大學

聯絡人/電話:

王碧榕/02-23628253

出國人員:

簡茂發 國立臺灣師範大學 校長室 校長
楊思偉 國立臺灣師範大學 教育系兼進修推廣部主任 教授

出國類別: 考察

出國地區: 泰國

出國期間: 民國 92 年 08 月 11 日 - 民國 92 年 08 月 14 日

報告日期: 民國 92 年 11 月 03 日

分類號/目: C9/國際文教關係 /

關鍵詞: 泰國華語教學師資培育

內容摘要: 一、本校於九十一年十月二十四日起至九十二年八月十二日止在泰國曼谷開設境外「華語教學專業學分班」，該班次為全國首創之境外教學班，因此特由本校簡校長茂發及本校承辦單位進修推廣部楊主任思偉親赴泰國曼谷主持該班學員結業典禮，並進行華語教學環境訪問。二、與當地教育單位泰國中華國際學校華語教師及泰國清邁大學中文系系主任進行交流，了解該校目前華語教學狀況及教材使用情形，藉以研擬提供適切之教育資源，以支援當地華語教學。三、拜會本校姐妹校—泰國朱拉隆功大學，進一步規劃與其中文系合作辦理「華語文教學碩士學位班」課程相關事項，及與華僑崇聖大學研討由本校國文系派遣教授協助該校中文系課程之開設及教學工作。四、與本校泰國校友會之校友們會談，了解當地學校華語師資聘任規定及現況。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

泰國地區華語教學師資培訓現況訪問報告

摘要

- 一、本校於九十一年十月二十四日起至九十二年八月十二日止在泰國曼谷開設境外「華語教學專業學分班」，該班次為全國首創之境外教學班，因此特由本校簡校長茂發及本校承辦單位進修推廣部楊主任思偉親赴泰國曼谷主持該班學員結業典禮，並進行華語教學環境訪問。
- 二、與當地教育單位泰國中華國際學校華語教師及泰國清邁大學中文系系主任進行交流，了解該校目前華語教學狀況及教材使用情形，藉以研擬提供適切之教育資源，以支援當地華語教學。
- 三、拜會本校姐妹校—泰國朱拉隆功大學，進一步規劃與其中文系合作辦理「華語文教學碩士學位班」課程相關事項，及與華僑崇聖大學研討由本校國文系派遣教授協助該校中文系課程之開設及教學工作。
- 四、與本校泰國校友會之校友們會談，了解當地學校華語師資聘任規定及現況。

目 次

一、目的	1
二、主要行程—拜訪泰國姐妹校	2
(一) 拜會朱拉隆功大學討論雙方合作「華語文教學碩士學位班」課程	2
(二) 拜會華僑崇聖大學與該校中文系合作教學計畫	4
(三) 會見清邁大學中文系楊主任晶晶	5
三、泰國中華國際學校交流校務相關事宜	5
四、學員座談會	5
五、本校境外教學泰國地區「華語教學專業學分班」結業典禮	5
(一) 簡校長茂發親臨泰國主持結業典禮	5
(二) 泰國當地媒體報導本班結業典禮	7
六、本校泰國校友聚會	7
七、心得	7
八、建議	8

泰國地區華語教學師資培育現況訪問報告

一、目的

泰國地區華語教育中斷四十多年，於一九九二年恢復開放，目前受到「華文熱」影響，各個華校及社團紛紛開班教授華語，促使華語已成為泰國地區僅次於英語之第二外國語。

泰國地區有二千萬之華裔人口，學習華語之人數日增，此外近年來泰國觀光業及工商業，需要大量華語人才，培育當地人民或華裔居民，成為國際經濟潮流趨勢所需之華語人才，亦為推動華語教學重要之一環。

在華語教學方面，由於教學對象為使用母語是泰語的學生，因此如何培養優良師資，以擔任華語教學工作是一項重要議題。其次在華語教材編製方面，由於泰國官方在正體字、簡體字、注音符號，或漢語拼音教學版本之使用上尚未形成定案，因此使得華語教學品質不易呈現效果，但另外卻也帶給台灣華語教學界有廣大的發揮空間。

本校乃國內培育各類優秀師資之重要教育學術機構，並設有華語文教學研究所，於華語文教學及華語師資培訓之學術性及專業性上條件俱足，且對於未來推動相關業務亦責無旁貸。

不過，另一方面大陸正積極在當地推動簡體中文教材及師資培訓，目前已有大學在當地設立分校，全力推動簡體華語教學，及提倡其所開發的「漢語水平測驗」。

為了加強正體中華語文之推廣及文化傳承，並發揮本校學術專長，本次特別安排拜訪當地僑校及主要華語教學機構，了解其華語教學情形及華語師資進修管道。期以有系統的提供適切之教育資源支援當地華語教學，如開設華語師資所需加強之專業知能課程，合作辦理華語教學計畫或華語師資進修等課程。

未來規劃之具體作法有推展華語教育、辦理師資培訓、協助

華語教師及泰國學生來台進修及作短期之中文研讀等。希望藉此協助華語教育在泰國深耕傳承下去，達到推動學術交流與國際合作之目標。

二、主要行程—拜會泰國當地本校姐妹校

為了解泰國當地華語教學及華語師資培訓現況，簡校長及楊主任思偉等訪問團成員分別與朱拉隆功大學、華僑崇聖大學、清邁中文大學，及臺灣師大泰國校友會等進行拜會交流活動，討論實際可行之教學合作計畫，有關行程與成果分述如下：

(一) 拜會朱拉隆功大學討論雙方合作「華語文教學碩士學位班」課程

朱拉隆功大學為泰國排名第一且歷史最古老之高等學府，共設有 18 個科目分為 311 個學系，研究院與 16 個特別學院，系教師約 2,700 人，目前學生人數超過二萬人，泰國政府在八〇年代後對學校以外之華語教學採放寬態度，該校便於當時開設中文及碩士課程。

朱拉隆功大學與本校於二〇〇二年八月締結成為姐妹校，簽署教育合作協議書，共同在朱大培育華語教學碩士，增進兩校間之交流，此亦為國內首樁姐妹校合作教學計畫。

朱大是本校在泰國締結之第一所姐妹校，亦是臺灣師大首次在東南亞達成合作之大學。締結以來，雙方便積極協調合作辦理國際華語教學碩士課程之計畫，由該校中文系與本校華語文教學研究所及進修推廣部共同規劃課程及師資。

此次拜訪朱大譚柴校長、中文系巴蘋 (PRAPIN MAMOMAIVBOOL) 主任及譚國安教授，便是確認二校合作開設「華語文教學碩士學位班」，雙方師資安排、課程規劃等相關問題，會中達成決議如下：

1. 課程名稱：華語文教學碩士學位班。
2. 合作方式：
 - (1) 畢業證書由兩校共同具名。

(2) 由朱大聘請臺灣師大教師前去授課，臺灣師大接受朱大研究生前來上課。

(3) 臺灣師大教師至泰國授課方式：

A. 授課教師每人至泰國約三週時間。

B. 由朱大提供免費住宿。

C. 鐘點費為每小時 1,200 泰銖。

D. 生活費為每天 1,000 泰銖。

3. 招生方式：

(1) 考試時間：2004 年 2 月。

(2) 考試科目：中國文學史、語文。

(3) 英文能力基本條件：托福測驗達 520 分以上或其他證明。

4. 開設課程：

共開設 39 學分，分為必修科目學分 18 學分（漢語語法教學法、中國文學史選讀、漢語語言學討論、漢語音韻學、漢字理論與教學法、漢語測驗與評量）、選修科目學分 9 學分（研究方法論、漢語句法與語義、漢語語言學、漢語作為外國語教學討論、個別指導、漢語資訊處理法、漢語電腦教學、漢語教材與教學法、漢語語音教學、漢語使用問題分析）及論文學分 12 學分。

5. 二校負責授課科目：

(1) 臺灣師大：

必修科目：漢語音韻學、漢字理論與教學法、漢語測驗與評量

選修科目：漢語資訊處理法、漢語電腦教學、漢語教材與教學法、漢語語音教學、漢語使用問題分析

(2) 朱拉隆功大學：

必修科目：漢語語法教學法、中國文學史選讀、漢語

語言學討論

選修科目：研究方法論、漢語句法與語義、漢語語言學、漢語作為外國語教學討論、個別指導

6. 授課計畫：

(1) 第一學年第一學期（2004年6月至10月初）：

由臺灣師大教師至朱大授課。

(2) 第二學年第一學期（2005年6月至10月初）：

由朱大研究生至臺灣師大上課，學費統一由朱大支付與臺灣師大；而往返所需之旅費及膳食費則由學生自行負擔。

(二) 拜會華僑崇聖大學與該校中文系合作教學計畫

華僑崇聖大學為一九九四年三月二十四日，由鄭午樓博士與當時之泰國華人領袖所倡議創辦，包含文、工、理、醫及藝術院系，是一綜合性大學，創校之先設人文、理工、法商、醫學四個學院。人文學院又以先設泰文、華文、英文各系以華文為重點之一。

該校為了提升泰國地區華語教師之素質及教學水平，連續四年接受僑務委員會委託辦理華語教師研習活動。

華僑崇聖大學是本校在泰國締結之第二所姐妹校，二〇〇二年八月二校在學術與研究合作、行政人員互訪、教員與學生交流、學術資料與資訊交流、短期課程培訓及加強文化交流等項目上達成共識並簽署華語教育合作備忘錄，共同培育泰國華語人才。

華僑崇聖大學許校長樹鎮及中文系莊主任貽麟初步希望能與本校合作華語教學計畫，邀請本校國文學系系主任訪視，派遣國文學系教授至該校作短期任教，為期一學期或一學年，並協助該校中文系規劃、開設、華語教學課程。

該校中文系現有學生約五百人，教師分別來自台灣及大陸，該系優秀之學生主動詢問本校國文學系之課程資訊，以

作為日後深造之參考資訊。

(三) 會見清邁大學中文系楊主任晶晶

清邁大學位於泰國北部，總學生人數超過二萬人，大陸目前正積極於該校推行簡體華語師資及教材，中文系楊主任晶晶對簡體華語入主清邁大學與正體華語分庭抗禮，表示相當憂心，特地從泰北清邁搭機趕來，商討如何在簡體華文尚未成為該校之主導華語前，與本校建立合作推動正體華語教學計畫，於該校推行正體華語。

三、泰國中華國際學校交流校務相關事宜

本校訪問團抵泰之際，泰國中華國際學校周董事長幼蘭等人親赴機場接機，引導至投宿之長榮飯店後，隨即與泰國中華國際學校進行相關之校務交流。泰國中華國際學校為一所成立八年之海外台北學校，學生有六百二十名，培育之高中畢業生都能順利進入台灣、泰國、澳大利亞等大學深造。該校為準台北學校，未來擬在師資培訓方面與之進行更多交流

另外與泰國台北語文學校李校長耀武交流，該校已向泰國教育部辦理正式補習學校登記，以便擴大招生，為廣大僑胞和台灣鄉親服務。該校推廣華語面臨之困難在於海外華語教材欠缺，目前使用的是菲律賓出版的華語教材。

四、學員座談會

與結業學員進行座談，學員們希望在華語專業能力上再辦理進階性課程供其進修，因此本校同意再開設十六學分的華語專門學分班，連同原先所修習的二十四學分，可以取得「海外華語教師證書」，以利在海外從事華語教學。

五、本校境外教學泰國地區「華語教學專業學分班」結業典禮

(一) 簡校長茂發親臨泰國主持結業典禮

本校境外教學「華語教學專業學分班」於九十一年十月二十四日起在泰國曼谷辦理，為臺灣師大拓展境外教學、進修課程國際化寫下新頁，該班共辦理二階段二十四學分，

開設輔導原理與實務、教育社會學、現代教育思潮、華語教材教法、華語實習、課程設計、學校行政、電腦與教學等科目；由本校教育學系等系所具有教學專業素養之教授群親至曼谷授課。參與進修之學員共有二十一人（大多為在泰國當地公私立學校任教之華語教師），其中十六人修業期滿成績合格獲得本校所頒發之中英文結業證書，部分學員則獲得學分證明書。

結業典禮於九十二年八月十二日（週二）上午十時假曼谷當地之長榮桂冠酒店桂冠廳舉行，由本校簡校長茂發主持，典禮當中簡校長期勉結業學員於海外市場為文化之傳承，貢獻一己之力。

典禮當天承蒙泰國僑界及學界諸多貴賓蒞臨指導，使典禮益加生輝，出席之貴賓有：

駐泰國經濟文化辦事處文教組柯組長著椿、張淑惠女士

泰國中華會館語文中心張校長立明

泰國中華會館丘理事長靜燕

泰國中華國際學校教育基金會黃理事長灌君

本校泰國校友會鄭理事長金玉

泰國華僑崇聖大學中文系莊主任貽麟

泰國清邁大學中文系楊主任晶晶等

典禮中簡校長茂發並頒發本校感謝狀予泰國中華國際學校教育基金會黃理事長灌君、泰國中華會館語文中心張校長立明、泰國台北語文學校李校長耀武，感謝他們在泰國地區協助本班各項業務之推動、協調，及宣傳，使之得以順利開課、結業。

當天結業的十六位學員，人人盛裝出席，並全程籌劃及安排此次結業典禮之場地及謝師宴，當天欣逢泰國母親節，學員多半已為人母，攜老偕幼出席這項典禮。進行至學員致詞時，學員們一一上台，言語間難掩感動之情，謝

謝研習期間家人的包容、支持及鼓勵，願將這份得來不易的成績與家人分享。

典禮中由簡校長頒發中英文結業證書，進修推廣部楊主任頒贈由進修推廣部所準備極富紀念意義之師大校景郵票予結業學員，簡校長並同意他們加入泰國本校校友會成為師大人。

謝師宴於典禮最後登場，雖然並非所有授課老師皆能共襄盛舉，但相信未能出席的老師們必都相當珍惜此次與學員於泰國相逢所留下的點滴。

(二) 泰國當地媒體報導本班結業典禮

八月十二日結業典禮當天，泰國宏觀電視台及泰國世界日報都進行了採訪及作大篇幅之報導，向全球僑社發佈消息，使海外華人知道這項華語師資進修工作之圓滿達成。

宏觀電視台是僑委會專為海外僑胞所設立之電視台，為一不鎖碼、不收費之電視頻道，負責將國內相關訊息及節目送至安裝碟型天線之僑團、僑校及僑區，在僑界甚受僑胞歡迎。另有「宏觀周報」及「宏觀電子報」透過出版及網路傳播方式，隨時提供僑胞即時之新聞資訊。

近來泰國學習華語之風氣非常盛行，該台便成為僑胞在生活上隨時學習華語最佳之電視台。

六、本校泰國校友聚會

接受本校泰國校友會鄭理事長金玉邀請，出席泰國校友會所舉辦之聚會，校友們表示泰國中華國際學校聘任華語師資之條件，都為台灣到泰國任教之華語教師，致使得當地之泰籍華裔人士想要進入該校成為華語教師者大嘆不易。

七、心得

此次考察泰國地區華語教學師資培育現況成果豐碩，與泰國當地之僑校及主要教學機構達成多項國際教育合作計畫：包括專業交流、師資培訓及學生短期進修等。

本校推廣教育朝向國際化發展後，將本著豐厚之學術資源致力提升泰國地區之華語教學水平及培育專業華語師資。

於拜會行程中看見海外華語教師推動華語之用心、華人社區積極推動中華文化、在泰台商對中華文物之愛護、華語教學資源缺乏、教材取得不易亟待新的教育資源協助等現象，凸顯出華語在泰國當地發展和提升兩岸三地競爭力上已佔相當重要之地位。

有鑒於此，本校除了在泰國地區繼續開設原有之華語教學專業學分班外，也將規劃各類華語課程，並試著拓展至美、日、韓等地區。

目前規劃之目標課程有：

(一) 華語教學專業學分班 (二十四學分)

(二) 華語專門學分班 (十六學分)

(三) 開發華語研習短期班

1. 二〇〇五年四月在台灣開設暑期密集班，招收泰國當地中文系學生來台研習，並將與本部接受僑委會委託辦理之海外華裔青年研習班之泰國團結合。
2. 開設一學期四個月之中文加強班，招收境外已有中文程度之學生，並往美、日、韓等地區推廣。

(四) 推動華語水平測驗，擬由本校國語教學中心研發，進修推廣部負責推廣，華語文教學研究所及心理與教育測驗研究發展中心作相關之專業協助。

八、建議

面對大陸在泰國正積極推行簡體華語、漢語水平測驗之同時，國內於境外地區推動正體華語、開發華語水平測驗之步伐已刻不容緩，值得有關單位重視。

建議有心、有能力從事華語教學開發、研究之政府機關或學術機構能儘早規劃政策方針，投入組織及人力，給予海外華語教學提供實質之幫助，具體作法建議如下：

- (一) 積極鼓勵大學設境外華語師資班別，且在必要情形，
例如海內外薪資結構不同，應給予經費補助。
- (二) 全力開發海外華語教材，以利推動海外華語學習。